

I. Dans l'histoire de la littérature française, quel courant (mouvement) littéraire vous impressionne le plus ? Pourquoi ? Précisez :
a) origine b) caractéristiques c) écrivain(s) représentatif(s)
(60%)

II. "Il faut cultiver notre jardin." – c'est à la fin de *Candide* que Voltaire nous a révélé cette morale, qu'en pensez-vous ?
(40%)

(第一頁 · 共一頁)

中國文化大學八十七學年度碩士班入學考試

所(組)別：法國語文學研究所

考試科目：法文作文

Votre vie est-elle différente de celle de vos parents?

(第一頁 · 共一頁)

中國文化大學八十七學年度碩士班入學考試

所(組)別：法國語文學研究所

考試科目：翻譯(中法互譯)

中翻法 (50%)

獨白，代表了一種自我表白的需要，也代表了一種自我表白的可能。在強調集體制約的社會裡，像中國過去的家族村落或西方過去的宗教社區，自我表白的意願不強，自我表白的自由更小，所以十九世紀寫實主義的客觀細描，已經顯得驚世駭俗，哪裡容得下不顧風化習俗的內心自剖？獨白，這種敘述的方式非要等到二十世紀個人主義普及以後，才能大行其道。

法翻中 (50%)

On est passé de l'expression des richesses du moi et d'une lente appropriation du réel par l'esprit à la saisie d'une angoisse devant un monde de ténèbres. Conséquences de la grande guerre et des bouleversements de l'histoire? On vient de redécouvrir l'incertitude, le risque, le choix, les vertus de l'historicité. La vie n'est plus accomplissement, mais déchirement, et le roman ne raconte plus une conquête de la vérité mais un risque tragique. Ce nouveau tragique de la condition humaine est lié à une déréliction dans le temps de l'Histoire. C'en est fini de la sécurité bourgeoise, de la disponibilité morale et de la sérénité intellectuelle.

(第一頁 · 共一頁)